



جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف  
كلية اللغات الأجنبية  
مخبر تكنولوجيات الإعلام و الاتصال  
في تعليم اللغات الأجنبية و الترجمة



ردمك :  
2716-9359

مجلة اللغات و الترجمة  
المجلد الأول العدد الأول / جانفي 2021



ISSN:  
2716-9359

Hassiba Benbouali University of Chlef  
Faculty of Foreign Languages  
Laboratory Of Information and Communication  
Technologies in the Teaching of Foreign  
Languages and Translation ( TICELET )



# مجلة اللغات و الترجمة

# Journal of Languages & Translation



Journal of Languages & Translation  
Vol.: 01 Issue : 01 / January 2021

مجلة دورية دولية محكمة تعني بقضايا اللغة و الترجمة

Peer Reviewed Journal On Languages & Translation

العدد الأول / جانفي 2021

المجلد الأول



Vol.: 01

Issue : 01 / January 2021

# *Journal of Languages and Translation*

*Peer Reviewed Journal On Languages and Translation*

*Issued by  
laboratory of Information and Communication Technologies in the  
Teaching of Foreign Languages and Translation (TICELET)*

*Honorary Chairman*

*Pr. Ali Chokri, the rector of Hassiba Ben Bouali University of Chlef*

*Editorial Board*

- ❖ Publishing Director : DAHMANE Noredine*
- ❖ Editor in chief : Dr. BOUKHELEF Faiza*
- ❖ Associate editor : Dr. AMARA Naimi*
- ❖ Associate editor : Dr. BABOU Amina*
- ❖ Secretary : Dr. MEHDI Tayeb*

## *Advisory Board*

|   |   |
|---|---|
| <i>Dr. Mohammed Moubtassime , University of Sidi Mohamed Ben Abdellah , Fez, Morocco.</i>         | <i>Pr.Kara Mustapha Boussena Leila , Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i> |
| <i>Dr, Belmihoub Kamel, City University of New York-Bernard M.Brunch College</i>                  | <i>Dr. Senkadi Abdelkader, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>           |
| <i>D. Kaltoum Derfoufi, University of Abdelmalek Essaâdi , Tanger- Morocco.</i>                   | <i>Dr. Bouthiba Fatima Zahra, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>        |
| <i>Dr. Driss Marjane, University of Sidi Mohamed Ben Abdellah , Fez, Morocco.</i>                 | <i>Dr.Naimi Nabila, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                  |
| <i>Dr. Sahar Ahmed, University of ELAzhar, Cairo-Egypt</i>  | <i>Dr.Braik Fethia, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                  |
| <i>Pr.Ferhat Maamri, United Arab Emirates University</i>  | <i>Dr.Boukhelef Faiza, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>               |
| <i>Dr. Ait Yala Ouardia. Moulay Tahar University of Saida</i>                                     | <i>Dr. Amara Naimi, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                  |
| <i>Dr.Safwa Dahbi, the Knowledge , Integration and Translation Laboratory, Merrakech Morocco.</i> | <i>Dr.Chaal Houaria, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                 |
| <i>Pr. Fergani Djazia Institute of Translation University Ahmed Ben Bella Oran 1</i>              | <i>Dr. Terriche Mohamed Amine, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>       |
| <i>Pr. Mellouk Mohammed Djilali Liabes University of S.B A</i>                                    | <i>Dr.Benali reguieg Nacera, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>         |
| <i>Dr. Athamnia Boutheina, Institute of Translation University of Algiers 2</i>                   | <i>Dr. Hanifi Aissa, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                 |
| <i>Dr.Boudjelal Mustapha, University Ibn Badis Mostaganem</i>                                     | <i>Dr. Mehdi taye6, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                  |
| <i>Dr. Djebaili Walida, University Oran 2</i>   | <i>Dr. Meharet Sarah, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                |
| <i>Dr. Abdellah Amel, University Oran 2</i>   | <i>Dr.Zourgui Malika, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                |
| <i>Dr. Benmoukhtari Ficham, University Oran2</i>  | <i>Dr,Arab Samir, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>                    |
| <i>Dr. Moussedek Sara, University Oran 2</i>  | <i>Dr.Kerrouzi Redouane, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef</i>             |

## **Aims and Scope**

*The Journal of Languages and Translation* is an international biannual, peer reviewed, print Journal issued by the Laboratory of Information and Communication Technologies in the Teaching of Foreign Languages and Translation (TICELET), Faculty of Foreign Languages, Hassiba Ben Bouali University of Chlef. *The Journal of Languages and Translation* publishes original high-quality reporting research that is empirically and/or theoretically based in the fields of Languages and Translation Studies in English, French and Arabic.

## **Submission Guidelines**

- Manuscripts submitted to *The Journal of Languages and Translation (JLT)* must fall within the journal's scope.
- *The Journal of Languages and Translation (JLT)* welcomes contributions either in Arabic, English or French.
- *The Journal of Languages and Translation (JLT)* welcomes original works which have neither been previously published, nor are they under consideration by another journal
- All submissions must conform to the requirements of the APA (American Psychological Association) Style Guide.
- Papers should be 10 - 20 pages, (size A4) including tables, figures, references and appendixes and 12 point font (Times New Roman) 1 line spacing.
- All papers should include an abstract of about 200 words in length and up to five keywords listed in an Alphabetical order. An Abstract in English is expected for all papers.
- The title page should include the full title of the paper, the author's full name, affiliation, and e-mail address.
- Authors take sole responsibility for their views.
- Papers should be submitted electronically in Microsoft Word format to: ltjournal@yahoo.com

## Table of contents

|  |     |
|--|-----|
| Preamble.....  | 05  |
| Male/Female Linguistic Practices and Miscommunication in the Community of Chlef. .... <i>Amina BABOU</i>   | 06  |
| The importance of Correcting Students' Errors in EFL<br>..... <i>Naimi AMARA</i>   | 16  |
| Students' Attitudes to Secondary School Reading Texts of ESP Aspect<br>..... <i>Aissa HANIFI</i>   | 23  |
| Teaching and Learning Literature Through the Use of ICTS : The Case of Master 1 Students at Chlef University.. .... <i>Yakot El BACHIR</i>                           | 35  |
| Gabriel Garcia Marquez's One Hundred Years of Solitude as a Metaphor of Reality in a Magical Realist Way..... <i>Nabila NAIMI</i>                                    | 46  |
| The Coexistence of Foreign Languages: A major Impact on the Learning Process.Case Study: L1 Students of English at Oran 2 University<br>..... <i>Walida DJEBAILI</i> | 61  |
| L'évaluation diagnostique entre la réalité de classe et le dire scientifique: Cas des enseignants de la 4 <sup>ème</sup> A.M <i>Redhouane KERROUZI</i>               | 71  |
| La psyché féminine, Figure de soi dans le personnage Sebbarien<br>..... <i>Amel ABDALLAH</i>   | 88  |
| La traduction des expressions idiomatiques par équivalent idiomatique<br>..... <i>Amal ARRAME</i>  | 111 |
| La maîtrise des langues étrangères comme vecteur incontournable de croissance économique en Algérie ..... <i>Farouk AFOUNAS</i>                                      | 129 |
| Investigating Quality in the Translation of Cultural Items Through an AI-based Machine Translation from Arabic into English<br>..... <i>Wissam BENYAHIA</i>          | 139 |